

E4 - The Bewitching Gates

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] lam

Evil God Abram, once sealed
by the first hero Lamuness,

[01:37] lam

is causing space-timequakes
as he tries to revive himself.

[01:40] lam

It's throwing Dokidoki Space into chaos.

[01:43] lam

Abram's loyal servant, Don Genoci,
in order to revive Abram completely,

[01:49] lam

has conquered the Kirakira Spirit World

[01:51] lam

and the connected Kingdom of Arara.

[01:54] lam

In order to stop Abram's resurrection...

[01:56] lam

Well, I became the third hero Lamuness,

[02:00] lam

and now I'm off on an adventure
to find the Ottama Gates,

[02:03] lam

the only way to get to Don
Genoci's Dimension Castle.

[02:06] lam

I guess I'll just have to give it my best!

[02:09] lam

Right now, my blood is totally blazing!

[02:14] lam

This is making me blush...

SIGN The Bewitching Gates

SIGN The Bewitching Gates.

[02:30] ---

Abra-kadabra, Abram!

[02:33] ---

Abra-kadabra, Abram!

[02:36] ---

Abra-kadabra, Abram!

[02:39] ---

Abra-kadabra, Abram!

[02:53] don

It seems that no matter how much I focus,
I cannot speed up the flow of time...

[02:59] don

Evil God Abram's revival will
require a bit more time.

[03:04] don

Until then...

[03:27] dan

Those bulging muscles.

[03:29] dan

Those trickling beads of sweat.

[03:31] dan

That choking smell of a man's bodily aromas.

[03:34] dan

Yes.. I am beautiful once again today.

[03:39] dan

Mirror, mirror, on the wall.

[03:41] dan

Who's the fairest of them all?

[03:44] dan

Why, everyone knows it's Narcissist
Dandy with his beautiful muscles!

[03:52] don

Dandy!

[03:57] don

Narcissist Dandy, are you there?

[04:00] dan

Well, well, Lord Don Genoci.

[04:03] dan

How can I help you, here in my private room?

[04:07] don

Idiot!

[04:08] don

While you're lazing around,

[04:11] don

the hero Lamuness and his party are
traveling in search of an Ottama Gate!

[04:16] don

Use any methods at your disposal!

[04:18] don

Until Abram's revival, you must not let them get one step closer to this castle!

[04:24] don

Understood?

[04:25] dan

Yes, sir...

[04:27] dan

But even so, how am I to accomplish this?

[04:34] lip

We just need to make it so they can't find the real Ottama Gate, right?

[04:38] lip

Come on, don't stress so much about it.

[04:42] lip

Relax.

[04:45] lip

Relax.

[04:48] dan

I see... not every Ottama Gate is necessarily a real one.

[04:53] dan

Real one... real one...

[04:57] dan

I've got it!

[04:59] dan

The poultice spray has unlocked my brain cells!

[05:04] lip

Oh, if that's how you get flashes of insight, you really must be a musclehead!

[05:09] dan

I got the hint from the many versions of me reflected here in my room!

[05:14] dan

Yes... I am beautiful!

[05:17] dan

I'm coming for you, Lamuness!

[05:37] lam

So hot... so heavy... so exhausting...

[05:40] lam

Cacao, haven't you found the next Ottama Gate yet?

[05:44] lam

Hey, Cacao!

[05:48] cid

But why do we have to wander around

[05:51] cid

in the blazing sun with no
real destination in mind?

[05:54] cid

I really *wander* what you're thinking...

[05:56] hebi

G-Great one, darling!

[05:59] lam

A man of passion can never stay in one place.

[06:03] lam

That's what my DNA is telling me.

[06:06] cid

But what if the Ottama Gate
is in the other direction?

[06:10] cid

This would all be for nothing.

[06:11] paf

Well, as they say, a butterfly
can start a hurricane!

[06:17] cid

At least use "every drop adds to the ocean."

[06:23] lam

You're wrong!

[06:25] lam

It's "hard work and a nickel
is worth the nickel."

[06:27] cid

If you know that, then let
us take a break, already!

[06:31] hebi

Darling's right, jaan!

[06:32] hebi

You're stupid, jaan! Stupid, jaan!

[06:35] pq

You're stupid, chu.

[06:36] lam

Gah! Shut up!

[06:39] lam

A man's labor must be rewarded!
That's always been the rule!

[06:43] cid

Oh?

[06:43] cid

You seem confident, Lamuness.

[06:45] cid

Then if this labor I'm expending
turns out to be futile,

[06:49] cid

I'll ask you to make it up to me.

[06:52] hebi

Make it up to him, jaan.

[06:53] lam

How?

[06:54] cid

You'll admit you're no hero,

[06:56] cid

and give the title to me alone!

[07:01] lam

I had a feeling that was it...

[07:04] lam

He's such an attention hog...

[07:09] cid

Think what you want.

[07:11] cid

Once I have the hero title all to myself...

[07:22] cid

Prepare for hero-larity.

[07:27] cid

What did the hero ask for at the barber shop?

[07:30] cid

"Just a little off da-cider!"

[07:38] cid

*I'll be able to unleash all the puns
that only work with me as the hero!*

[07:51] lam

I won't let you have it!

[07:53] lam

*Right now, girls like me just
because I have the hero title!*

[07:56] lam

Which means that once I save the world...

[08:04] girl

You're so great, Hero!

[08:08] girl

Lord Lamuness!

[08:10] girl

Get away, unremarkable old man!

[08:13] girl

Kissy-kiss!

[08:15] girl

Smooch!

[08:19] lam

This is great! This is
why I gotta stay a hero!

[08:29] par

What goes through these idiots' heads?

[08:32] par

I can't believe this!

[08:40] lam

W-What's going on?!

[08:41] paf

Her dowsing is reaching its climax!

[08:44] cid

I don't care! Just make her settle down!

[08:54] par

Look out!

[09:06] par

Just in time...

[09:07] par

Wait, where's Lamuness?

[09:15] lam

That was close...

[09:16] cid

Falling off a cliff... that would
have made quite a cliffhanger.

[09:24] cid

Laugh, damn you all!

[09:27] par

He really risks his life for his comedy...

[09:30] lam

What an idiot.

[09:32] lam

Hey, hey!

[09:33] lam

Look at this, chu!

[09:37] par

Hey, it's detecting an Ottama Gate!

[09:39] par

It's right down this road!

[09:41] lam

Huh? But that means...

[09:44] lam

My DNA was right!

[09:48] lam

Yeah!

[09:51] pq

He's the quintessential idiot, chu.

[10:09] both

Wh-What's all this?

[10:11] both

Are they all Ottama Gates?!

[10:20] dan

Now, can your pitiful brain cells
identify the real Ottama Gate?

[10:40] cid

Lamuness! Whoever finds
the real gate first wins!

[10:45] lam

Yeah! Bring it on!

[10:47] lam

You're going down!

[10:54] par

Lamuness! Do your best!

[10:57] cacao

Lord Da Cider! You do your best, too!

[10:59] par

Okay, let's have lunch.

[11:02] pw

Yeah! Yeah! Lunch, chu!

[11:10] cac

Here, Parfait.

[11:12] cac

Thanks!

[11:13] pq

Yeah, yeah! Sandwiches, chu!

Sandwiches, chu!

[11:16] pq

So delicious, chu! I can't wait, chu!

[11:21] cid

Okay, let's start with this one!

[11:23] cid

Go!

[11:30] lam

This must be the real one!

[11:55] par

What a pleasant breeze!

[12:06] lam

After all that, we still
haven't found the real one...

[12:11] lam

It seems impossible...

[12:26] lam

You're still so stubborn, Da Cider...

[12:29] cid

So are you... but there are
only two Ottama Gates left.

[12:33] cid

Sorry, but it's my turn to choose next.

[12:37] lam

When was that decided? Name
the hour, minute, and second!

[12:40] cid

It's always been the case!

[12:43] lip

Dan-da-da-daan!

[12:46] lip

It's time for our special bonus hint time!

[12:49] lip

We're going to tell you just this once...

[12:52] lip

This is the real Ottama Gate!

SIGN The real one!!

[12:56] lam

Suspicious... that's very clearly suspicious.

[12:59] cid

It's nice to have the free help.

[13:01] hebi

Darling, you're so lucky, jaan!

[13:03] cid

Go!

[13:04] cid

Now I win!

[13:13] cid

Help!

[13:15] lam

That idiot!

[13:22] cid

Ocean water?

[13:25] cid

Shucks! I've hit the squids!

SIGN Shucks/Skids

[13:28] ---

What a saury oct-cident!

[13:31] ---

It's zebrall my fault!

[13:36] hebi

Even at your worst, your puns
are jawsome, darling... jaan.

[13:43] cid

Idiot! Watch what you say!

[13:49] ---

Save me, I'm begging you!

[13:52] lam

Da Cider... I won't let
your sacrifice be in vain!

[13:56] lam

Thanks to you, there's only one Ottama Gate left, and it's the real one!

[14:01] lam

Huh?

[14:02] cid

I won't let you...

[14:05] lam

I can still hear dear departed Da Cider's voice.

[14:09] lam

But that's not possible...

[14:11] lam

After all, he's surely at the bottom of the blue sea now. Right?

[14:15] cid

Damn you!

[14:19] lam

Nevertheless... I must continue on my mission as a hero!

[14:23] lam

I must go, and realize my dream!

[14:26] lam

Skip, skip! La-dee-da!

[14:31] lam

Yeah! This means I win the competition!

[14:43] lam

Why?!

[14:51] cid

Hold on tight, Lamuness.

[14:53] lam

Da Cider... did you come here to save me?

[14:57] cid

My body just moved on its own.

[15:00] cid

This is the sad fate of a hero.

[15:02] cid

If anything were to happen to you...

[15:06] cid

If anything were to happen to you...

[15:10] cid

What does a hero take on the sea? A he-rowboat!

[15:18] cid

If anything were to happen to you...

[15:22] lam

W-What's with the sinister grin? Don't tell me...

[15:27] cid

I'm sorry, Lamuness.

[15:29] cid

I can't seem to hold up both of our weight.

[15:33] cid

Don't worry about me.

[15:36] cid

Just let go!

[15:39] lam

You're not the one who gets to say that!

[15:41] lam

I'll never ever let go!

[15:44] cid

Don't be so unreasonable, Lamuness!

[15:50] cac

Oh? What's that, now?

[15:56] dan

And now, the big reveal: They were *all* fake!

[16:00] ---

I call this "Operation: Which is the Real One?"

[16:03] ---

Actually, They're All Fake,
You're so Stupid, Nyah-Nyah!"

[16:08] lip

It's playfully on-the-nose, don't you think?

[16:16] par

Lamuness is in trouble!

[16:19] pq

Pikyu?

[16:20] paf

PQ! It's your turn!

[16:23] pq

Chu!

[16:30] cid

I don't wanna die here!

[16:33] pq

Goodbye, chu!

[16:41] dan

What the...

[16:42] lip

Oh, my! It's so bright!

[16:53] dan

What?

[16:55] lip

Oh, my!

[16:56] lam

Damn... I knew it was strange!

[16:59] cid

So you two set all this up?

[17:02] hebi

Darling was so close to becoming
the main character, too!

[17:05] hebi

Darling, get it done, jaan!

[17:08] cid

That's right! Lamuness, let's go!

[17:10] lam

You said it!

[17:13] dan

Damn you!

[17:38] lam

Kaiser Fiblade!

[18:01] both

Don't hurt me!

[18:01] both

I knew this would happen!

[18:15] cid

Well, I'm glad we made it through safely,
but it was pretty dicey for a sec, there.

[18:21] lam

And whose fault was it?!

[18:24] cid

Right. I also get credit for pretending

[18:27] cid

to be beaten by the enemies
and falling in with you.

[18:31] hebi

That's my darling, jaan!

[18:36] cid

Damn you!

[18:39] coc

Um, what happened to the Ottama Gate, then?

[18:44] lam

That's right!

[18:46] lam

Hey!

[19:08] don

Abra-kadabra, Abram!

[19:20] don

What is this unsettling omen?

[19:22] don

Can it be...

[19:26] dan

Damn you, Lamuness!

[19:28] dan

Next time, I'll come up with an even more beautiful plan, and defeat you for good!

[19:34] lip

Please do!

[19:55] par

This must be it!

[19:57] par

This is the Gaogao Zone we've been searching for!

[20:00] cac

I'm so moved, I...

[20:04] lam

Look at that huge sun!

[20:06] lam

Right now, my heart is totally soaring!

[20:09] cid

Yeah. Looking at this sunset, I feel like a fool for being so petty.

[20:16] cid

Lamuness.

[20:17] lam

Yeah. Let's work together from now on, Da Cider!

[20:22] lam

Right.

[20:28] par

Lamuness... Da Cider...

[20:32] cid

Just don't trip me up any more, okay, Lamuness?

[20:38] lam

And you stop getting in my way, Da Cider!

[20:47] lam

That hurts!

[20:49] ad

Don't you dare, you brat!

[20:52] ad

Stop being so petty!

[20:53] ---

What was that?!

[20:54] ---

What's with you?!

[20:55] par

I don't believe it!

[20:58] ---

Shut up!

[21:03] mito

Welcome to Gaogao Zone.

[21:05] mito

We protect the peace of the jungle!

SIGN Next Episode Preview

[22:23] ---

The people of the Gaogao Zone
gave us the warmest welcome ever!

[22:29] ---

Okay, before we get searching,
let's have a bath!

[22:32] ---

What's this? A meal with our bath?

[22:34] ---

How kind of you!

[22:35] ---

What? What's on the menu, you say?

[22:38] ---

Next time, on *VS Knight Lamune & 40 Fire*:

[22:41] ---

"The Dangerous Hero Stew!"

[22:44] ---

Right now, my blood is totally blazing!

SIGN The Dangerous Hero Stew

[22:47] ---

This is making me blush...

Revision #1

Created 2024-01-03 02:47:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:50:25 UTC by whimsee